



-Pamebhamε

"Nimlɔɔ : 23 "Su : -Gblɔdhe -Kwε 2008

"Su -bha 'sëédhe -mü "Gwεetaawo

'WɔN -TAɔNG -MA 'GÜ 'SËÉDHE

Ü faan dɔ ü -dewo draan- -sü -bha

-Pameame 'ö -kë -dɔ, -Gblüdë -a 'në 'wɔn -së -mü. Yi- -dhe -a -nu -gɔ. Kö 'ka ma 'ka
kwaa- naɔ -ma 'gü -nu kö 'ka ka faan dɔ -a ka -gɔ kö 'ka ka -de 'kun =gwëë bha 'aa -yö -oo ?
'sëédhe 'ka bha, -a -bën -wo pö -sü -bha 'mε -nu 'ö 'waa mε -nu
zë -mε -nu yi ka faan -dedewo. Kwa -dega -a faan dɔ 'wɔn 'bha -bha,

Kwaa- =danwo pö "sε 'gü -wɔn

-Duεε 'kpïi- 'ö kwaa- 'në
do 'ö- =lɔɔ



-Lua "Zɔɔmi

-Lua "Zɔɔmi bha, -yö
-kë kwaa- danwo pö 'në
'ka 'yö go Sangtaa
Gbiaangwinng "sε 'gü.
Kwaa- 'në bha =në 'ö
-waa kë didhetëë 'kpïi- -

dede 'ka. -Yö -gun
engziöniëë 'ka, "kεε ya
kë 'wɔn "pεpε 'ö -gban
"sënnng, diama... "siü
'bhü -nu -wɔn -bha
kwaa- "Kɔdivuaa -sε
ya- 'gü, =në ya kë -a

didhetëë zeneralö 'ka
'Biya.
'Wɔn bha -a zuë"
=niidadhe 'kpïi- -yö kë
-kë 'Biya, kwaa- "su 'ö
-kë -gblɔdhe 'ka bha, -a
-bha -dhekpacyi

-kaɔngyaaga ö ga do
-naa 'ka (31 'mε-).
Mε -nu -wo -kë -nu
-dedewo.

L'orthographe DAN

| Voici ce que nous pouvons utiliser pour savoir lire et écrire en langue dan. | | | | | |
|--|---------|-----------------|----------------------------------|--------|--------------------|
| Les consonnes et les voyelles que vous ne voyez pas ici sont les mêmes qu'en français. | | | | | |
| Attention: | | | | | |
| 1. c, h, j, qu et x n'existent pas en dan. | | | | | |
| 2. r ne se trouve jamais au début d'un mot. | | | | | |
| Voici le reste de l'alphabet : | | | | | |
| Lettres | Exemple | Traduction | | | |
| Aa | "kaa | <i>gale</i> | ëë | "këë | <i>daba</i> |
| An | "gan | <i>tirer</i> | ën | 'kën | <i>rassasier</i> |
| Aan | saan | <i>cadeau</i> | ëën | =klëën | <i>entourer</i> |
| aɔ | kaɔ | <i>perdrix</i> | εa | "kpεa | <i>sec</i> |
| aɔn | 'daɔn- | <i>araignée</i> | εan | gεan" | <i>scorpion</i> |
| bh | -bho | <i>cabris</i> | gw | -gwë | <i>caillou</i> |
| dh | dhe | <i>mère</i> | in | "bin | <i>fleur</i> |
| ee | =wee | <i>sel</i> | iin | "iin | <i>ou</i> |
| ε | "pε | <i>déchirer</i> | ɪ | "wɪ | <i>parler</i> |
| εε | =wεε | <i>moquerie</i> | u | "gbu- | <i>fort</i> |
| εn | -gεn | <i>piéd</i> | kw | =kwaa | <i>main gauche</i> |
| εεn | =gblεεn | <i>long</i> | ng ¹ | gbeng | <i>nuit</i> |
| ë | pë | <i>chose</i> | oo | -zoo | <i>chenille</i> |
| | | | ɔ | 'pɔ | <i>credit</i> |
| | | | ɔn | "ɔn | <i>huile</i> |
| | | | ɔɔn | =ɔɔn | <i>sang</i> |
| | | | ö | pö | <i>dire</i> |
| | | | öö | töö | <i>panier</i> |
| | | | u | "su | <i>lune</i> |
| | | | un | bun | <i>tombeau</i> |
| | | | uun | =yuun | <i>asticot</i> |
| | | | ü | 'gü | <i>intérieur</i> |
| | | | üü | "güü | <i>amère</i> |
| | | | ün | =blün | <i>miette</i> |
| | | | üün | glüün | <i>rouler</i> |
| | | | ü | "gü | <i>brûler</i> |
| | | | üü | "bhüü | <i>tarir</i> |
| | | | u | "tu | <i>oreille</i> |
| | | | uu | "tuu | <i>sauce</i> |
| | | | -Wo 'dho -kɔ (Les tons) | | |
| | | | très haut | | |
| | | | haut | | |
| | | | moyen | | |
| | | | bas | | |
| | | | très bas | | |
| | | | très haut + très bas | | |
| | | | haut + très bas | | |
| | | | moyen + très bas | | |
| | | | bas + très bas | | |
| | | | moyen + très haut | | |
| | | | moyen + haut | | |



-Kwaa "Kodivua -se 'gü -won

Me-nu dhongdhe 'ö kwaa- "se 'gü

Dhongdhe -won 'ö ya
'wo -ya pö -sü -bha
kwaa- "se ya- 'gü, -a yi
'në 'bha -ya =gwëë.
'Won bha -yö -gban 'me
-nu 'ö 'sëedhe "wëë
'bha 'yaa- -nu -go, =në
-a -bha. -A -won 'gü,
-wa -dhe 'me -nu 'ö 'wo
"dhü bha, -a -nu -go kö
-wo woo- 'sëedhe kë.
'Kwa- pö "dhü kö kwa- -

pö 'kaatö didanngtite. -
Waa pö woo- kë, -wo
-moo -a -bha 'ö 'wo dho
woo- nesanngsü
'sëedhe 'ka "iin ya kë
=dhe 'yaa ü -go, ü -moo
-bha 'ü dho ü 'kpo -me
-nu bha, me do -bha
'sëedhe 'ka. 'Kö 'zü =wa
ga, ü -moo -bha 'ü dho
ga -a -naa ga 'sëedhe
bha- do 'ka kaa- ü do

-me do 'dhö =dhe ü
"sëë- 'dhö.

=Ya 'go- 'dhe bha- 'gü,
-kwaa 'won do 'ka =dhe
"kunmana "bhlëng 'në
("Su Plefe) -nu bha, -a
-nu këng -yaaga (300)
-nu -wo -ya -sü 'ka 'nu
"kwi -pö -nu 'gü. =Ya
'go mü, kwaa- "se -ko
"pëen -nu 'gü, "su Plefe

-dee -nu =wa nu "se -ko
-kaong -yiisio -dhe (40).
-Dhe -nu bha 'döndhö,
'Mëë -nu -waa wo -do
-bha -nu -wo -dho kë
'sëedhe -nu 'ö 'wo "dhü
bha, -a -nu kë -dhe -nu
'gü.
'Won -nu bha -wo -kë
"dhü kö kwaa- "se -yö
"waannu -së.

"Kpungtaadhe -won -bha

Metii "se -nu

-wo saan" 'gü



"Kodivuaa, Buukina, Kamerunö, Senegalë, Gabon, Gine, Etiopi, Gana, Sudan, Uganda, Burongdi,
Tiadë, Somali, Lezoto, Zingbawe, Eritre, Liberia, Moritani...

-Më =në -kë 'yö pë
=gban sonng 'dhö -da
'gü =dhe -ko bha- 'dhö
?

Kë 'ö wo "dhü bha, -a
-gen -blëesü -mü =dhe
"sëgo -nu 'wo -kë
'Engdë, Tailanngdë,
Vietënamö, Ezitö -nu
'ka 'ö metii "se -nu 'wo
gun -mlü 'dho sië -a
-nu -go bha, 'waa wo
-ko bho 'zü woo- -mlü
'gü kö -wa "dhöödo.
"Këë kö Tailanngdë
bha, =në "sëgo -blëesü
'ö -mlü 'dhö- 'gü
"kpungtaa, -a 'ka.

'Engdë =në "sëgo
-yaaga -naa 'ka.
Vietënamö =në -a
-kaongdo ö ga =ple
-naa 'ka 'yö Ezitö 'ö
"saople -naa 'ka.
Tailanngdë -ya -pö ö
bha -mlü bha yöö- 'to
ö bha "se 'gü -me -nu
=në- -nu -go. "Su 'ö -kë
-gblögon 'ka bha (Avil)
bha, -a -dhekpacyi
-blëesü (1) bha, 'yö
'Engdë 'ö pö
'gbaandhö =dhe 'yii
'dho ö bha -mlü
"dhöödo "se "wëë -nu
-go 'zü.

'Yö "su 'ö -kë "zru 'ka
(maasë) bha, -a -bha
-dhekpacyi -kaong =ple
ö ga "saaga (28) bha,
'yö vietënamö 'ö -ko
-mlü nu -sü -bha. -A
-dhekpacyi do bha 'zü,
'yö Ezitö 'ö ö -bha -kë
'ka 'pö. "Këë -a -bha
'kö bha, -ya -pö ö dho-
kë "dhü "su "söödo
=në- 'ka. 'Siinö -se =de
'pö =ya ö -bha "dhiü
'gbaannu. "Se -nu 'kö
'wo bha, wo -zë -mlü
-saan 'yaa -nu -bha
tongtongdhö.

'Won bha -a -kë "dhü
-sü bha 'gü, -yö =gboon
-sü 'ka kwa -ta.
=Dozinng -ziaan 'ö-
-dho 'yaa me 'gbe kë
ya, -a bhoo 'ö gun
'wëë- "gblü =ple waa-
'wëë- këng "saodo
(13.000) bha, =ya kë
'wëë- "gblü -yaaga
(15.000).
Saan" bha "se 'gbe
-dede -wa 'gü =dëë. 'Pë
-nu 'ö -nu sonng 'dhö
-da "dhiü bha, wo -mü:
-mlü, "nong, "yon,
'bluu- -bi, 'sanngsü 'ö

-da 'ka -a "wɛɛ 'gbɛ
-dede -nu -bha.
'Biya -blɛɛsü 'gü,
dhebɛ -nu -wo -dho
töo 'nɛ (panie) -nu =nɛ

'ka "dhɔɔ 'kwɛɛ-. "Kɛɛ
dɔ 'dhe 'ö 'kwa- wo
=dɛɛ ya, "mlang 'nɛ
-nu (sase) =nɛ 'ö 'wo-
'kun 'ka wo kwɛɛ-.

'Wɛɛ- -wɔn -dede -mü.
=Dhooko -nu, 'yuöo-
-yɛ -sü -nu, "nɔnɔ
=kplü 'kun -sü -nu,
sipageti -nu 'ö gun

-bhö siɛ "dɔɔka, -a -nu
=gban =wa kɛ 'wɔn zii
"iin -kwe -zlaan =nɛ
-nu 'ka "tüng ya- 'gü.

Me =slɔɔ -pɛ -nu -wɔn

Tapɛ -dee 'ö -nu, 'wo- -dhe Zatrofa

Tapɛ 'ö "dhü bha, "dhü
-mü. -A ga "yi bha, 'yö
'wo- -kɛ 'sanngsü 'ka.
-A ta -sü zü =ya bho
kwa -gɔ "kɔdivuaa -sɛ
ya 'gü "yɔnbhuklɔɔ
(Dingbokro) -dhe waa-
Taabo -dhe 'gü.
-A didhetɛɛ 'ö -kɛ Anɛt
Wlozie 'ka, -ya -pö pɛ
bha -a "kadhi "gblüdo
(1000) =nɛ yöö ta =kɔ

'pö- -dhe 'wo- -dhe
Feteasu "Yɔnbhuklɔɔ
"pɛɛn -ta. -A 'dhe 'ö- ta
-wɔn 'dhö 'dhö Taabo
-yö -dho kɛ- 'gbɛ.
"Kadhi "gblü =plɛ
(2000). 'Pödhɛ 'ö -kɛ
Usu -dhe 'ka, -a "kadhi
kɛng do (100) =nɛ =ya
ta =kɔ.
Pɛ bha,
Bhangbhakɔɔ(Banngbak

o) -mɛ -nu -zɛ -waa zü
bho -a yi =ya =gwɛɛ.
Mali -dhe =nɛ "sɛ
-blɛɛsü 'ka mɛtii "sɛ -nu
'ö 'wo 'yɛnng- -pö -zian
'ka bha, -a -nu 'gü.
Zatrofa bha, -yö
'sanngsü =nɛ nu. Waa-
-bhö =dhe köng (kpɛɛ), -
kaa, sɔ, 'ö 'wo 'sanngsü
nu "kɛɛ 'ö 'wo- -nu -bhö
bha, wo -zɛ -a -nu 'dhö.

Zatrofa bha -yö -dhi "sɛ
"kpɛa 'gü 'pö. -Ziaanwo
-yö -dhi "sɛ "kpɛa =nɛ- -
nu 'gü 'gbɛ =dhe Mai,
Buukina, Senegalɛ -dhe
-nu 'dhö. 'ö "kɔdivuaa, -
yö -dho dhi 'pö
'Kɔdhɔgɔ "pɛɛn -nu -ta.
Pɛ bha, -a 'tɔngdhö do
-yö 'wɛɛ- "gblü -kaɔng -
yiisiö ö ga "saaga
(240.000).

'Wɔn 'ö -gban -potaasü -wɔn -bha.

'=Bhöö "iin =bhlü "yɔn bha, =bedhe "gbu- -mü

'Mɛ -nu 'ö -kɛ
=dhe ka ga -yö 'ko
"dhiü -dhe -nu -wo
-nɛɛsü "iin 'ö ka
kpiöo- (kploogɔ) -nu,
"iin ka ko -nu 'wo to -
nɛɛsü bha, 'ka 'dho
ka -de sɛəbho 'zü
=bedhe "wɛɛ 'bha
mɔɔ- -sü 'ka. -Kaa
=bedhe "gbu- -ga. -Ka
=bhöö "iin =bhlü

"yɔn mɔɔ- kö 'ka- ziö
siɛ ka -dhe 'ö to
-nɛɛsü bha, -a -dhe
'gü. "Vaandhö "wɛ
=ni kö 'ka ka
"klüöklü.

Ko kɛ =bedhe
doseng do =nɛ:

1) -Ka -yabha 'ö
-kɛ ai 'ka bha, -a kpö
-yaaga 'sü.

2) -ka "tukpɛ 'sü.

'Ka ka bo -yabha
bha, -a "kɛɛ bho -sü
'ka- -bha, -kaa dhiɛɛ
kö 'ka- -da "tukpɛ
"piü 'ka- -nu -kpa. 'Ka
ka bo- -kpa sü 'ka kö
'ka- 'kpɔ ka ko bha- -
bha.

'Mɛ 'ö =bedhe
'dhe bha- -zɔn, -wa
-dhe Tɔnngga Lazaa.

'Gü -kplüdhe:

'Mɛ ö ü 'gü =ya
-kpü, -a =bedhe =nɛ.
-Bhö "sɛɛ -slɛɛ "kpɛa
-bi bho. 'Bha-
=kpɛng, -a -bi bha,
'ü- kaan- "kaflu "yi ka
kö 'ü mü. Yöö do
bha, -yö zuɛ" kɛ
=bedhe 'ka.

'Wɔn 'ö -gban troo -nu -bha mɛ wɔkɔ -nu 'gü

Seku Bhangbha (Banngba), 'ö gun -dhoo kpö -zuö "gbu- do 'ka, yaa mü 'zü

'Seku -bha "yua bha
=ya =gwɛɛ- -bha. -Yaa
sɛə -dedebho. -A -wɔn

-yö -sɛɛ "kwi -a "su 'ö
-kɛ avrilɛ 'ka 'ö kwa -zɛ
'kwa- -dhe -gblɔgɔn

bha, -a -bha -dhekpɔɔyi
-kaɔng do ö ga "saaga
'ka =dhɔtrɔɔ =plöo -dhe

'kpü- 'ö Tɛɛsiɛvilɛ 'Biya
bha =nɛ- 'gü, 'yö- -wɛɛ
-yö bho Wiliamvilɛ "su

do bha -a -dhekpasyi 'gü. 'Yö go mü 'yö -da -Yö kë =badhong -zuö 'yö "yua 'dhö -kun.
 -kaong =ple 'ka. Aflika 'gü, 'yö -da =ton 'pö Gabonng -me -nu -Kwe "soddhu =në- -kë
 'Seku -yö kë ö bha Asekö 'gü. Wo =në 'wo kpö 'gü. =Dhe 'ö go mü "yua bha- 'gü.
 =badhong 'kpii- -bleesü kë 'kupö 'ö gun 'yö dho Staadë 'ö 'Biya
 -zuö dennggele Odiene Senegalë bha- sü **1992.** -a 'gü. -Yö -to mü =naa

"Yü -wɔn

-Mɔɔsii mi do 'ö nu "Kudivuaa

| | | | |
|---|---|---|--|
| 'Wɔn ya -a yi =gwëë kö "Kɔdivuaa -se -yö -tun =kö -së -dedewo 'wëëga -wɔn 'gü. -Mɔɔsii mi | bha 'yö 'wo- pö- -dhe -a -nu -go mü =dhe 'wëë- -yö "Kɔdivuaa. -Aga 'yö treng- sü 'ö nu 'ö | =loo -Buakεε. -A -go treng- 'gü -sü =në "gbu-, 'yö -kpan 'wëëga "soddhu -bha "sia-. Kö -yaa | pö : «A 'wëëga, 'bhaa do 'maa =loo -zë bho -ee?» |
|---|---|---|--|

"Gwënnng

«'Mε 'ö yöö ö bha 'gben- zë, 'yö- pö "fii -ya -bha» 'Mε 'ö- -dewo -dho 'yaa- kë, 'yö- pö : n
 -dewo draan- sü yöö 'dho n 'ka 'mε.

Pë -Wlangda -sü

| | | |
|--|--|--------------------------------------|
| Kwaa- 'sëëdhε 'gbe -wo -dho -wo "kpenng -kwaa "su 'ö -kë -yrü 'ka 'ö "kwi 'dhö- -dhe | desanngblë bha, -a "dhɔɔgo -totaama -sü 'ka. =Dhe "dhü kö -kwa kwa -baa 'kwa | 'wëëga 'në 'bha -ya kwa -ko "sɔɔ. |
|--|--|--------------------------------------|

'Wɔn "vlaanvlaan -nu 'wo kë -sü 'gü =dεε.

| | | |
|---|--|--|
| Dhebë 'në do =në 'ö =draan glɔɔ "kεε -ta "dhɔɔ 'kwëë- yö - ya dhebë "wεε 'bha 'ö gun ö bha -fluu kë sië -kpinng "dhiü "dhɔɔ 'kwëëdhε do bha- 'gü, | -a -go "yɔn "wɔn -sü =bhaa. Kö -kwaa -kë -së, 'kwa 'dho glɔɔ "kεε -zuö -ko 'ö -dhi kwa - dhe -a 'ka. 'kwa 'dho kë- 'wɔn yaa kë -mε 'ka kwa | këyɔɔ -nu 'ka. Ü -bha =ya kë 'wɔn -së kë -sü 'ka, 'yö -Zlaan =de 'pö yö dho ü -ta 'kun-. Kö 'bha- 'gü kö Atanna -yö ü -ta 'kun bha 'aa -yö kë! |
|---|--|--|

'Ka ka bo 'sëëdhε ya- -wo pö -sü 'ka, 'wɔn 'bha =ya kë ka -go kö 'ka pö yi -dhε, -ka
 'sëëdhε kë kö 'ka bo. Yii- 'dresü -mü **08 BP 857 Abidjan 08** 'ka. Tel. **08 18 08 88 / 06 39
 04 88**

'Mε -nu 'ö 'wo 'sëëdhε 'ö ya- -kë, wo -mü =Sai Zoziasü , "Dhɔɔgbö Zafe, =Kesi Mɔyan
 Dhifongsü, Valangten Vidrinö waa- Edhena Pɛdhekwälösökaya 'ö- -nu =gban =ple 'wo go
 Dhusi 'ö -da "Anesü 'ö go 'Suisü , -a -nu 'ka.



Pamebhamε

"Niml_{UU} : 23 "Su : -Gblodhe -Kwε 2008

"Su -bha 'sëëdhε -mü "Gwεεtaawo

‘Wɔn yaa kë –sü =ya sɔ =dεε -dedewo

‘Në dhebë ‘në ya, -a -kwε -yö kaɔng do ö ga do ‘yö dho ö dhuëë- =keng- ‘yö- dhuëë bha ‘ö ‘gu dɔ- -bha.